

法規名稱：中華民國政府與瓜地馬拉共和國政府間農業技術合作協定續約換函（譯）

簽訂日期：民國 94 年 10 月 26 日

生效日期：民國 94 年 11 月 15 日

中華民國駐瓜地馬拉共和國歐大使鴻鍊致瓜地馬拉共和國外交部長布里斯照會中譯文：

部長閣下：

本人茲敬復 貴部加布雷拉次長於 2005 年 6 月 17 日致本人之第 006062 號照會，提請本人轉請我國政府同意將 1985 年 9 月 15 日簽訂，2000 年 11 月 9 日及 10 日經由雙方換文延至 2005 年 11 月 14 日之「中華民國與瓜地馬拉共和國間農業技術合作協定」續延效期 5 年。茲特奉告 閣下，我國政府同意將上揭技術協定續延 5 年，自 2005 年 11 月 15 日至 2010 年 11 月 14 日止，爰倘 貴國政府經由 閣下對本案表示同意，則吾人間之照會即確定中華民國農業技術團在瓜地馬拉繼續服務 5 年。

爲使該協定符合農漁業科技發展現狀，在雙方完成續延後，我國政府已作好立即展開修約工作之準備。

本人順向 閣下重申最崇高之敬意。

大使 歐鴻鍊（簽字）

2005 年 8 月 29 日於瓜地馬拉市

瓜地馬拉共和國外交部次長馬丁內斯致中華民國駐瓜地馬拉大使館歐大使鴻鍊第 010507 號照會中譯文：

大使閣下：

接准 貴館 2005 年 8 月 29 日第 EC94-658 號照會內開：「部長閣下：本人茲敬復 貴部加布雷拉次長於 2005 年 6 月 17 日致本人之第 006062 號照會，提請本人轉請我國政府同意將 1985 年 9 月 15 日簽訂，2000 年 11 月 9 日及 10 日經由雙方換文延至 2005 年 11 月 14 日之「中華民國與瓜地馬拉共和國間農業技術合作協定」續延效期 5 年。茲特奉告 閣下，我國政府同意將上揭技術協定續延 5 年，自 2005 年 11 月 15 日至 2010 年 11 月 14 日止，爰倘 貴國政府經由 閣下對本案表示同意，則吾人間之照會即確定中華民國農業技術團在瓜地馬拉繼續服務 5 年。爲使該協定符合農漁業科技發展現狀，在雙方完成續延後，我國政府已作好立即發展修約工作之準備。本人順向 閣下重申最崇高之敬意。大使歐鴻鍊」

本人謹代表瓜地馬拉政府確定上述合作協定，並同意上述 閣下之照會及本照會構成 貴我兩國政府間之正式協議，並自本日起生效。

本人順向 閣下重申最崇高之敬意。

外交部代理部務次長 馬丁內斯（簽字）

2005 年 10 月 26 日於瓜地馬拉市